Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes z leseno škatlo
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
CZ	CZ
Krbová kamna	Kaminska peč
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes z leseno škatlo

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Úvod	Uvod
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Opis grelnika vam bo nudil podrobne informacije o konstrukciji, tehničnih specifikacijah in delovanju grelnika. Priporočamo, da te informacije natančno preberete. To vam bo pomagalo preprečiti morebitne napake med lastno namestitvijo in delovanjem.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v splošnih navodilih za uporabo (priloženih dobavi).
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Najpomembnejša so navodila z oznako OPOZORILO. Navodila z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Opomba z oznako Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vašega grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
Obsah	Vsebina
1. Technická specifikace 1	1. Tehnične specifikacije 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Nastavitve krmilnika..... 2
3. Technický popis 3	3. Tehnični opis 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Seznam rezervnih delov 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Splošna razčlenitev modela 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Podrobnosti A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Podrobnost A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Zamenjava odvoda dima..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Namestitev nastavitvenih vijakov..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Namestitev pokrova dimnika..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montaža zunanje komore za dovod zraka 10
9. Součásti dodávky 11	9. Komponente dobave 11

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technická specifikace	Tehnična specifikacija
1. Technická specifikace	1. Tehnična specifikacija
Vhodné palivo:	Primerno gorivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za uporabo ustreznega goriva glejte poglavje 2.2 Gorivo v splošnih navodilih za uporabo.
Správný provoz:	Pravilno delovanje:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za pravilno in varno ravnanje s kaminsko pečjo glejte poglavji: 2. Opis procesa zgorevanja in 5. Navodila za uporabo v Splošnih navodilih za uporabo.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Navodila za nadzor načina zgorevanja
Palivo	Gorivo
Výkon topidla	Moč grelnika
Množství paliva	Količina goriva
Primární vzduch	Primarni zrak
Sekundární vzduch	Sekundarni zrak
Dřevěná polena	Leseni hlodi
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Tehnični podatki
Dřevěná polena	Leseni hlodi
Dosažený tepelný výkon (100%)	Dosežena toplotna moč (100 %)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Zmanjšana toplotna moč (33 %)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Največji odmerek goriva za dodajanje
2,5 kg/hod	2,5 kg/uro

Izvirno besedilo	Slovenščina
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Povprečna temperatura dimnih plinov po izpustu dimnih plinov
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Masni pretok suhega dimnega plina
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	Energetska učinkovitost
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	Povprečna koncentracija CO2
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Koncentracija CO v dimnih plinih pri 13 % O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Prah pri 13 % O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Količina zgorevalnega zraka pri nazivni moči
cca 20 m3	približno 20 m3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Preizkušeno v skladu s ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Višina
900 mm	900 mm
Šířka	Širina
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Globina
412 mm	412 mm
Hmotnost	Masa
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	Premer dimovoda
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimalni vlek dimnika na dimniškem vratu
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Ogrevalna moč (povprečna toplotna izguba) pri 8,3 kW
cca 149 m3	približno 149 m3
Regulovatelný výkon	Nastavljiva moč
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW

Izvirno besedilo	Slovenščina
1	1

Izvirna stran 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
Nastavení regulátoru	Nastavitve krmilnika
2. Nastavení regulátoru	2. Nastavitve krmilnika
Ovládání přívodů vz	Nadzor dovodov
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	duh - primarni, sekundarni - z uporabo samo enega regulatorja.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. Regulator je v položaju, namenjenem za vžig (slika A). Vsi sekundarni dovodi so odprti.
vzduchu (pri	zrak (pri
mární,	zaman,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Nastavitev regulatorja v način ogrevanja za lesne in premogovne brikete (slika B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. Regulator je v položaju, namenjenem zapiranju dovodov zraka (slika C). Noben dovod ni odprt (primarni, drugi do konca procesa segrevanja).
n	n
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Ta položaj se uporablja le, ko peč ne deluje, po
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Během procesu explozi v kamnech	Med eksplozijo v peči
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	Dovod zraka ne sme biti zaprt, ko je grelec vklopljen (slika C)! V
ním pří	od njega
padě může dojít i k vzniku požáru.	Lahko pride tudi do požara.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	in posledično razbijanje stekla, raztresanje žerjavice po sobi in
CZ	CZ
2	2

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technický popis	Tehnični opis
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Tehnični opis
Poznámka	Opomba
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Ni vključeno v dobavo (navodila za montažo, poglavje 8).
3	3

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Seznam rezervnih delov
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Celoten posnetek modela
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Celkový rozstřel modelu	Celoten posnetek modela
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vrata kurišča (komplet)/črna
1 ks	1 kos
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Drsnik (kompleten)/črn
1 ks	1 kos
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Dimniška cev/črna
1 ks	1 kos
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Zadnji pokrov/črn
1 ks	1 kos
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Pokrovček/črn (pog. 7)
1 ks	1 kos
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Rešetka/črna
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Predal za pepel
1 ks	1 kos
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Pregrada/črna
1 ks	1 kos
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Zavesa ohlapna/črna (5x545x190,8)
1 ks	1 kos
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Ognjevzdržna obloga 204x258x30
1 ks	1 kos
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Ognjevzdržna obloga 170x65x30
1 ks	1 kos
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ognjevzdržna obloga 322x220x30
1 ks	1 kos
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ognjevzdržna obloga 322x220x30
1 ks	1 kos
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Vijak za nastavitev M10x40
4 ks	4 kosi
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Podrobnosti A1
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Detail A1	Podrobnosti A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Pritrdilni elementi za ročaje — komplet/črni
1 ks	1 kos
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Držalo za kozarec — komplet/črna
1 ks	1 kos
A1.2.	A1.2.

Izvirno besedilo	Slovenščina
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Zapora vrat — komplet/črna
1 ks	1 kos
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Zaklepanje vrat kurišča + pritrdilni elementi za ročaj – komplet
1 ks	1 kos
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Vrata kurišča/črna
1 ks	1 kos
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Vzvodna ključavnica za vrata kurišča
1 ks	1 kos
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Tesnilna vrvica za vrata - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Tesnilna vrvica za steklo 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Toplotno odporno steklo (320x438)
1 ks	1 kos
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Izvirna stran 10

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
4.3. Detail A2	4.3. Podrobnosti A2
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Detail A2	Podrobnosti A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Pritrdilni elementi zapornih ventilov — komplet/črni
1 ks	1 kos
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Drsnik/črna
1 ks	1 kos
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Regulator
1 ks	1 kos
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Izvirna stran 11

Izvirno besedilo	Slovenščina
Záměna kouřového hrdla	Zamenjava dimnega grla
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Zamenjava dimnega grla

Izvirna stran 12

Izvirno besedilo	Slovenščina
Montáž stavěcích šroubů	Namestitev nastavitvenih vijakov
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Namestitev nastavitvenih vijakov

Izvirna stran 13

Izvirno besedilo	Slovenščina
Montáž krytky kouřovodu	Namestitev pokrova dimnika
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Namestitev pokrova dimnika

Izvirna stran 14

Izvirno besedilo	Slovenščina
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montaža zunanje komore za dovod zraka
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Vgradnja zunanje komore za dovod zraka

Izvirna stran 15

Izvirno besedilo	Slovenščina
Součásti dodávky	Komponente dostave
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Komponente dobave

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

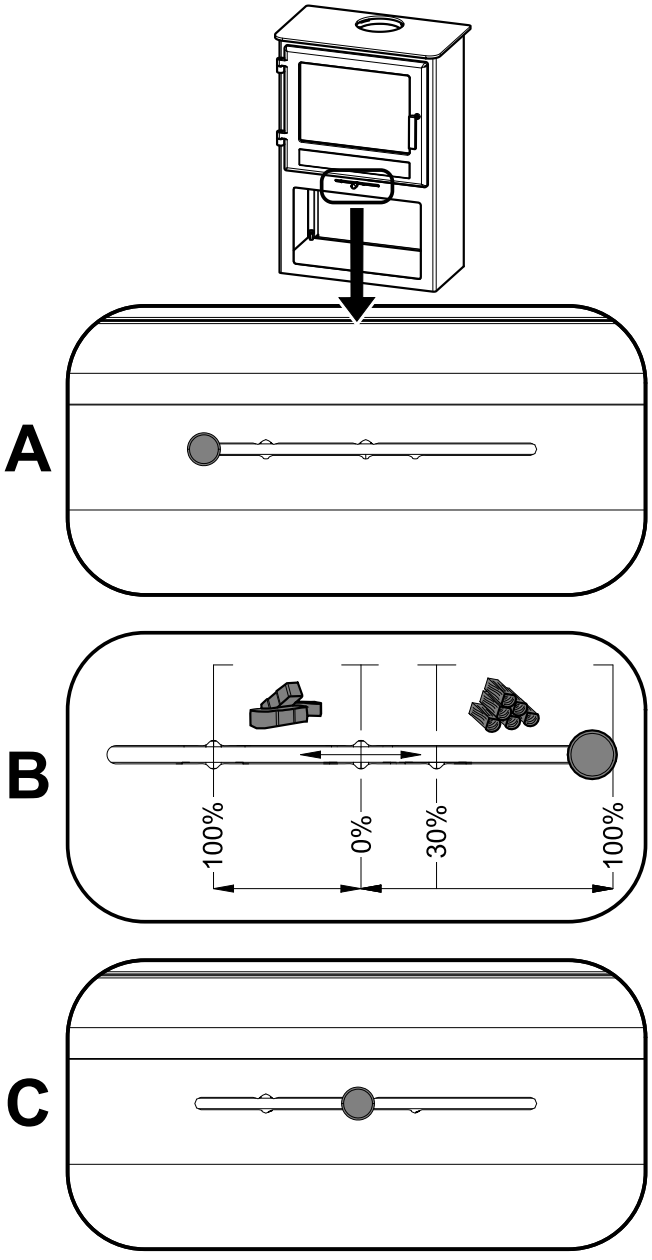
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

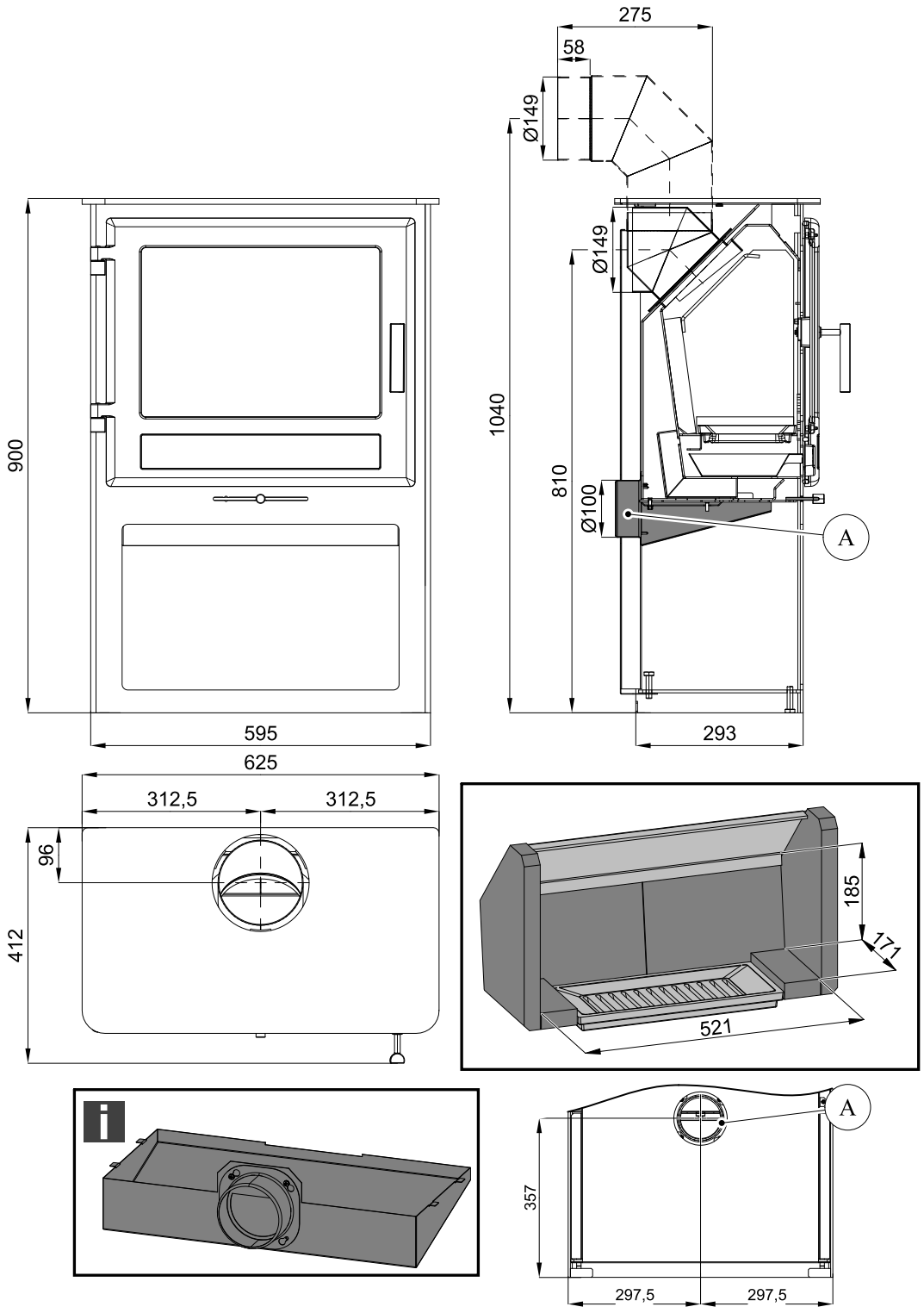
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

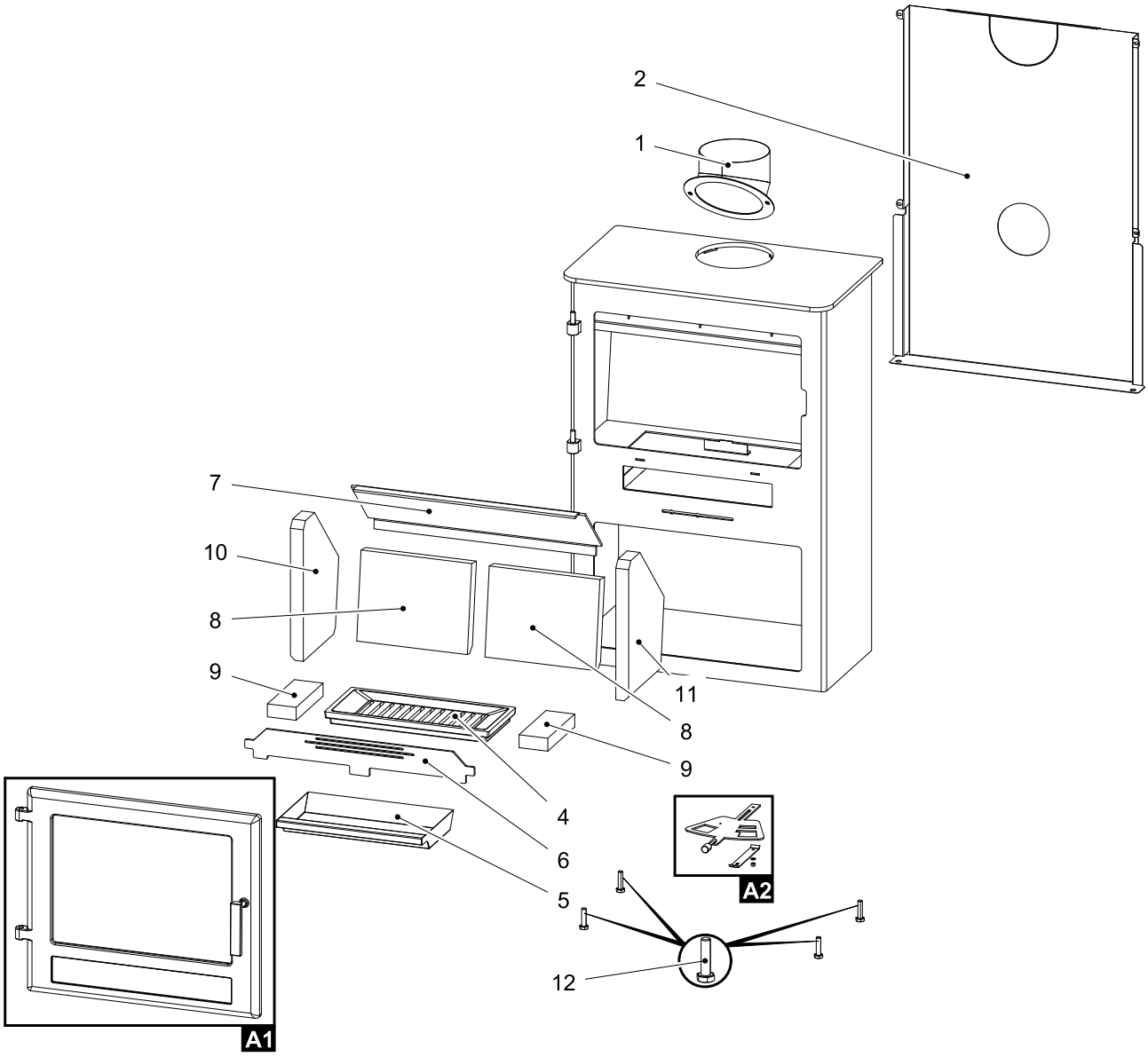


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

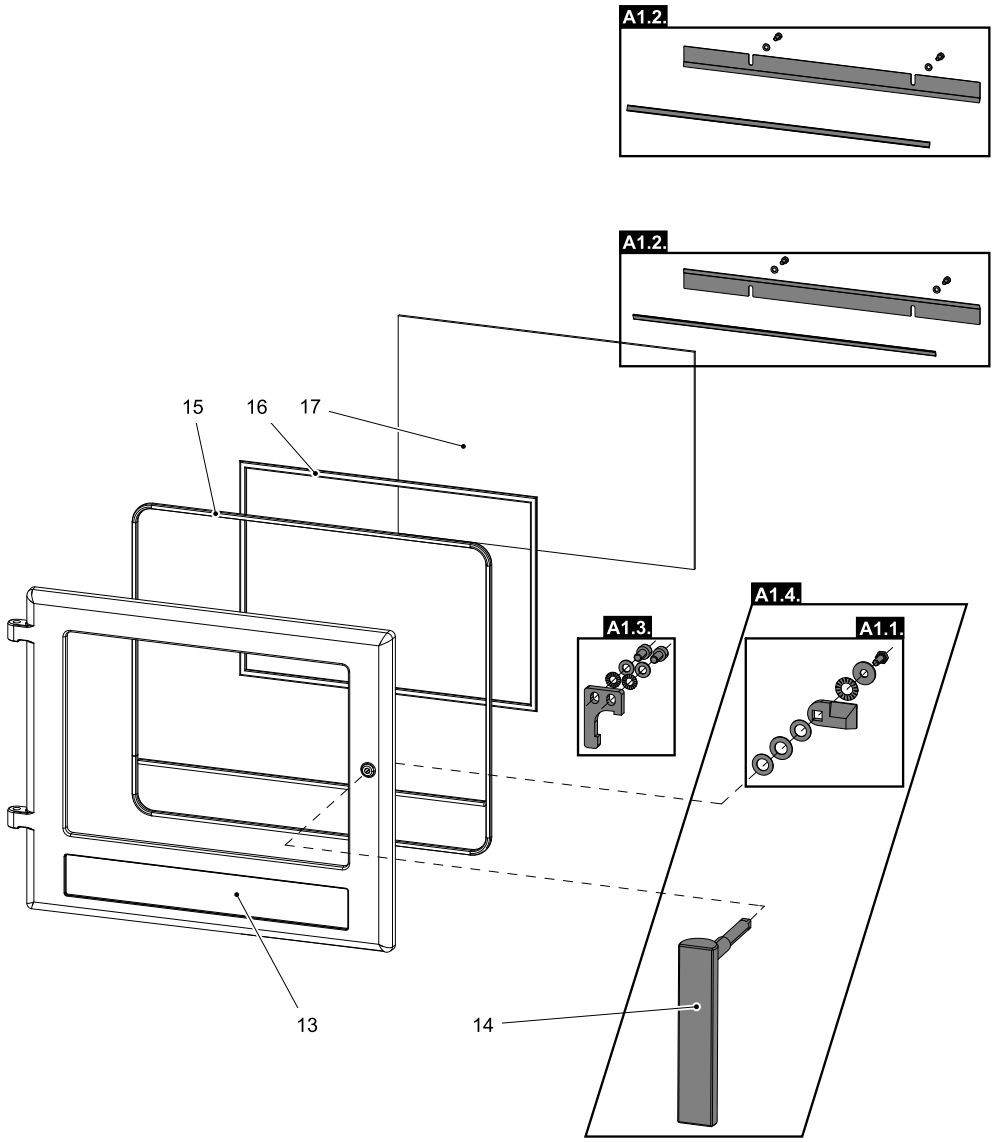
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

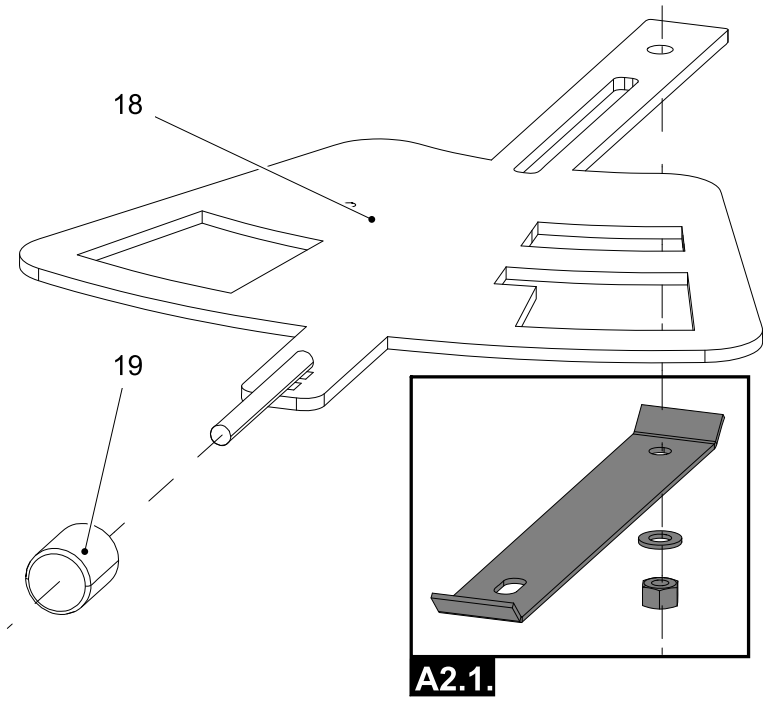
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



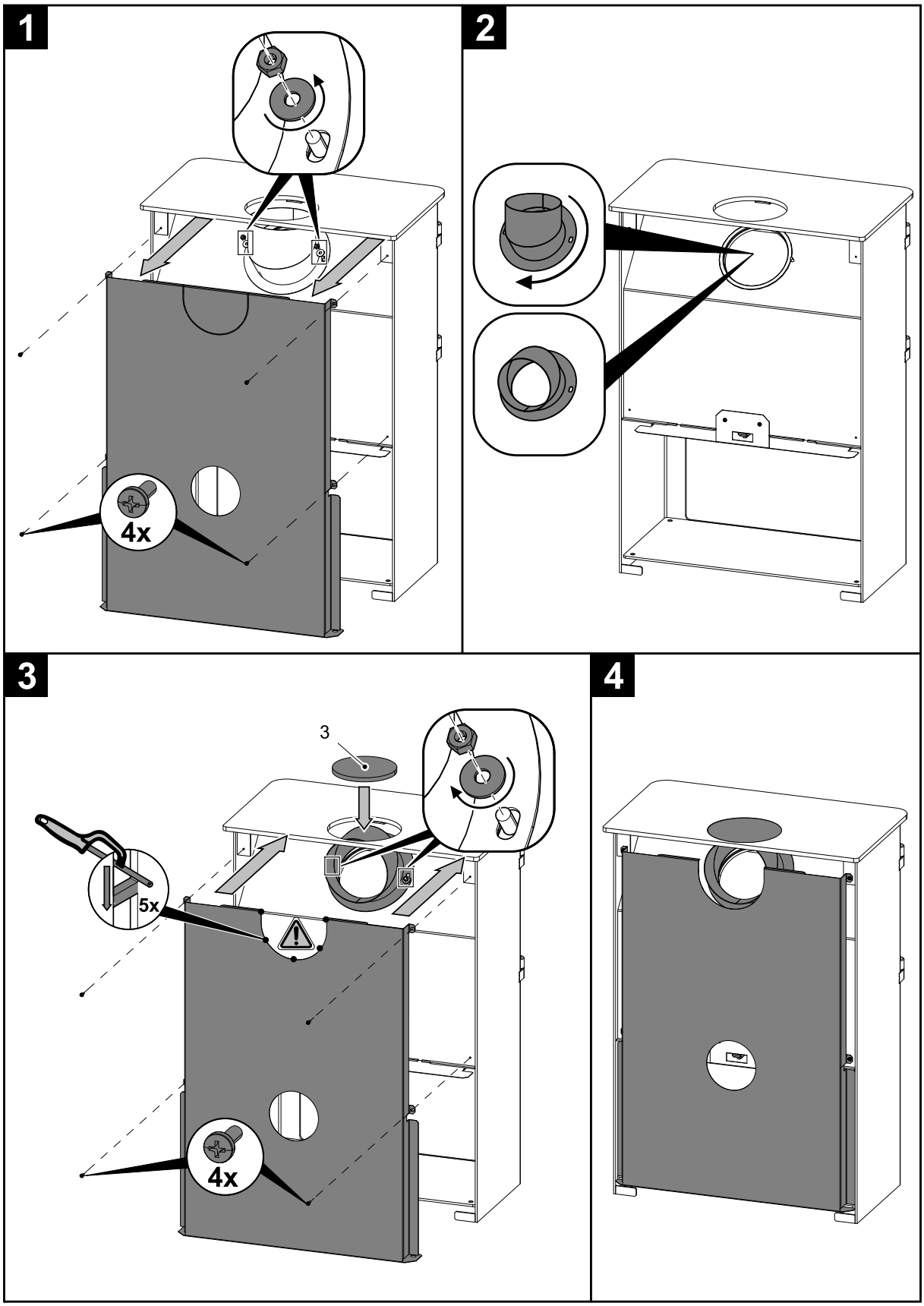
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

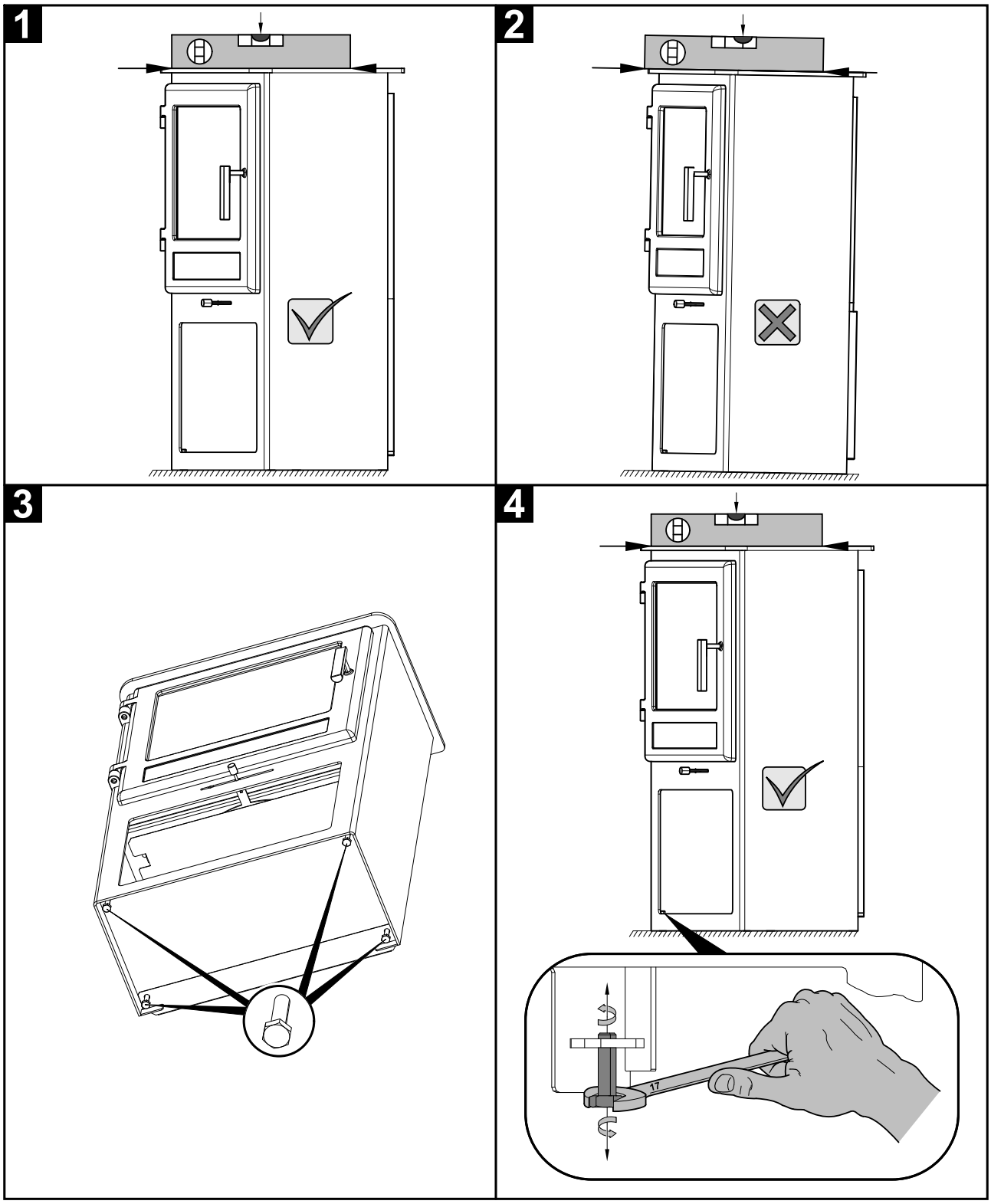


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

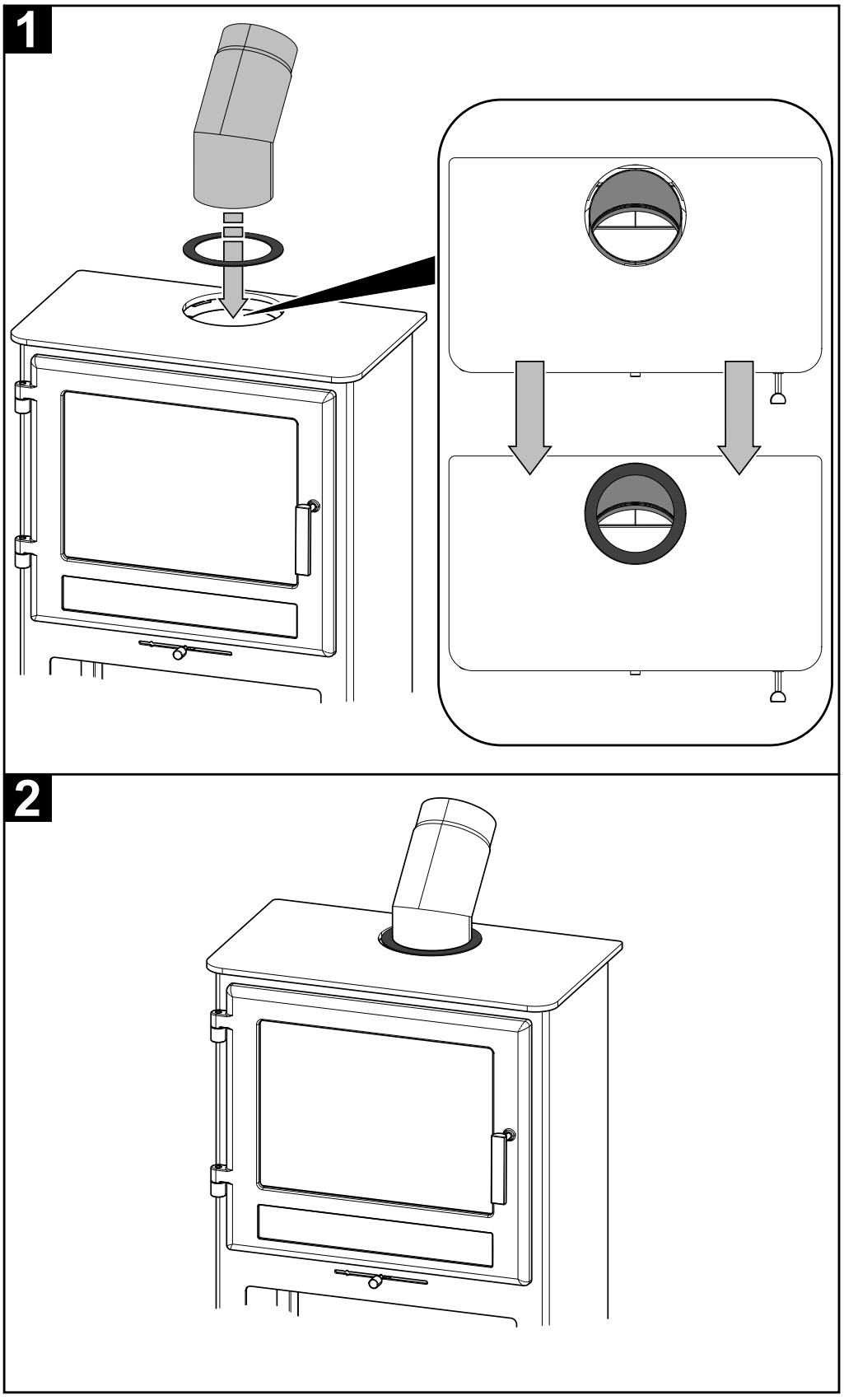
5. Záměna kouřového hrdla



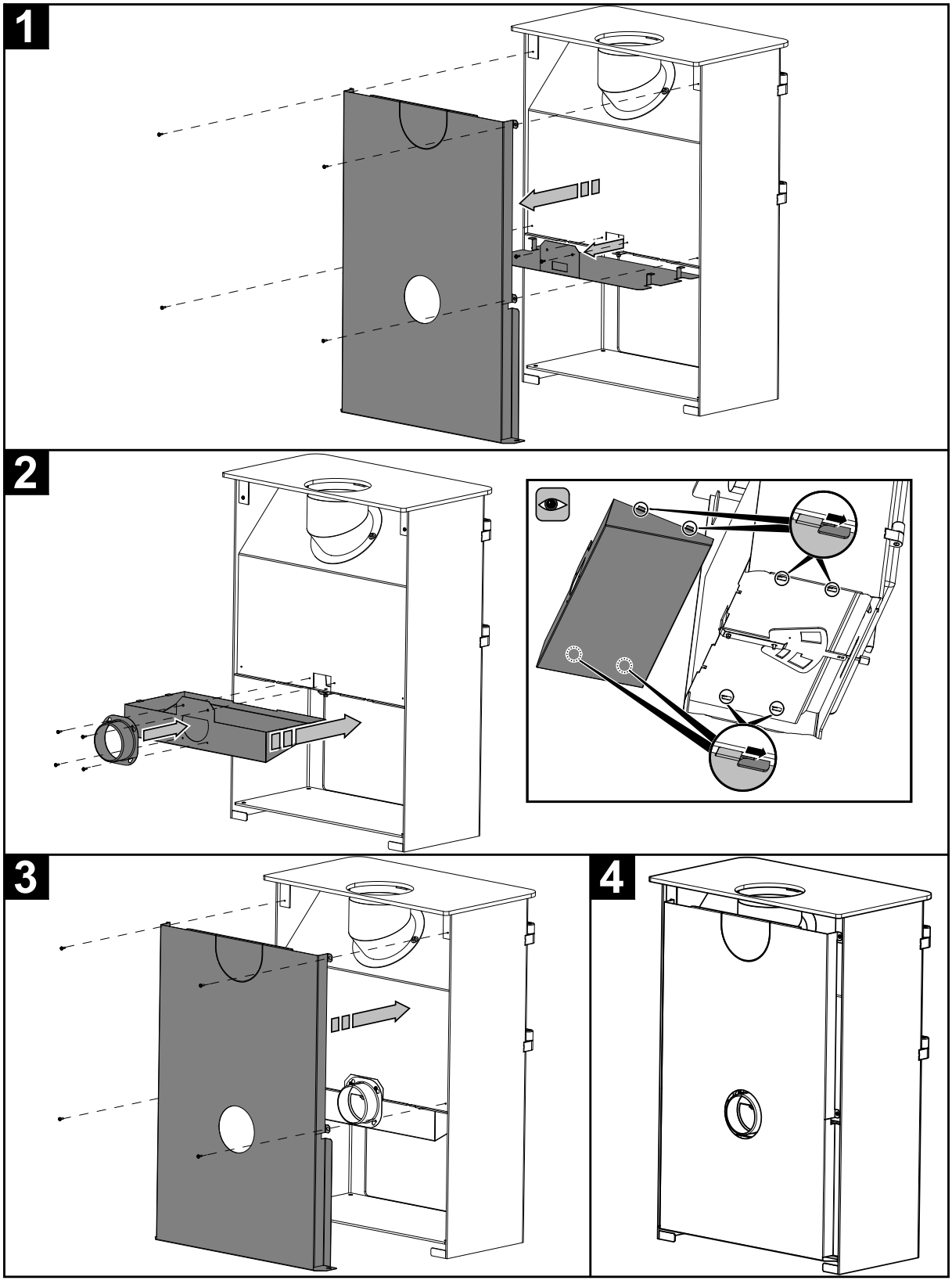
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

